

Editorial

Alvise Andreose, Eugenio Burgio, Nadia Cannata, Chiara Concina,
Elisa Guadagnini, Antonio Montefusco, Maddalena Signorini
the Editors-in-Chief

TranScript is an international journal providing a forum for discussion on the theme of translation, with a special focus on the centuries spanning from the 11th to the 15th. We welcome contributions on the translation of cultures from orality to script, on the ‘translation’ among different cultural traditions, from Latin into vernaculars, and across modern languages.

We consider translation as a cognitive process involving cultures, languages, and writing, and we would argue that the *mise en écriture* is an act of translation too. We also believe that a fruitful interaction between philology, textual criticism and palaeography may provide a renewed approach and perhaps a new methodology, open also to anthropology and culture studies, to help understand cultures of the past. Modern languages and literatures were born through a process of negotiation between Latin and spoken vernaculars: the *mise en écriture* of any text involved the establishment of a written tradition for languages that did not have one, as well as a refunctionalization of the Latin script to serve new systems often radically different from the language it was originally devised for. Historical sociolinguistics can help in a significant way the understanding of this process, as does the study of the material aspect of the earliest linguistic documents. An interesting methodological perspective is also represented by Digital Humanities, since the digitisation of a text (whether it is a digital edition, or the automatic extraction of data) represents in itself a form of ‘translation’.

Therefore, we shall explore translation from and into Latin and across Romance languages, focusing on all textual forms, since the relation of the cultural traditions of modern Europe (both linguistic and literary) with its Latin roots, combined with the study of the cul-

tural relations established among the differing linguistic cultures of medieval Europe - Arabic, Germanic, Greek, Hebrew, Latin, Slavonic - can help us understand European cultural history, as will the study of the written culture that enabled the transmission and preservation of culture.

TranScript will publish contributions dealing with specific case studies of texts as 'translations systems', and encourage discussion on methodologies.

The 2022 issues will be devoted to case studies covering our different areas of interest. However, we also intend, in the future, to publish special issues dedicated to individual topics.

We welcome contributions in all Romance languages, in English and in German.